

Vaillant atmoTEC pro/atmoTEC plus  
turboTEC pro/turboTEC plus



Для эксплуатирующей стороны

Руководство по эксплуатации

atmoTEC pro/atmoTEC plus  
turboTEC pro/turboTEC plus

Газовый настенный отопительный прибор

VUW INT 240/3-3  
VUW INT 280/3-3  
VUW INT 242/3-3  
VUW INT 282/3-3  
VU INT 122/3-5  
VUW INT 200/3-5  
VU/VUW INT 202/3-5  
VU/VUW INT 240/3-5  
VU/VUW INT 242/3-5  
VU/VUW INT 280/3-5  
VU/VUW INT 282/3-5  
VUW INT 322/3-5  
VU INT 362/3-5

## Оглавление

Характеристики прибора.....	2
Рекомендуемые принадлежности.....	2
<b>1</b>	<b>Указания к документации ..... 3</b>
1.1	Хранение документации..... 3
1.2	Используемые символы..... 3
1.3	Обозначение типа и маркировочная табличка..... 3
<b>2</b>	<b>Техника безопасности ..... 4</b>
<b>3</b>	<b>Указания к эксплуатации ..... 5</b>
3.1	Гарантия завода-изготовителя. Россия ..... 5
3.2	Использование по назначению ..... 6
3.3	Требования к месту установки ..... 6
3.4	Уход..... 6
3.5	Вторичное использование и утилизация..... 6
3.6	Советы по экономии энергии..... 7
<b>4</b>	<b>Эксплуатация..... 8</b>
4.1	Обзор органов управления ..... 8
4.1.1	Органы управления для atmoTEC plus/ turboTEC plus ..... 8
4.1.2	Органы управления для atmoTEC pro/turboTEC pro 10
4.2	Действия перед вводом в эксплуатацию..... 11
4.2.1	Открывание запорных устройств ..... 11
4.2.2	Контроль давления установки ..... 11
4.3	Ввод в эксплуатацию ..... 11
4.4	Подогрев воды ..... 12
4.4.1	Настройка температуры горячей воды..... 12
4.4.2	Включение и выключение функции теплого пуска (atmoTEC/turboTEC со встроенной функцией подогрева воды) ..... 12
4.4.3	Разбор горячей воды ..... 13
4.5	Настройки режима отопления..... 13
4.5.1	Настройка температуры подающей линии (регулирующий прибор не подсоединен) ..... 13
4.5.2	Настройка температуры подающей линии (при применении регулирующего прибора)..... 14
4.5.3	Отключение режима отопления (летний режим) ..... 14
4.5.4	Настройка регулятора комнатной температуры или погодозависимого регулятора..... 14
4.6	Индикации состояний (для работ по техобслуживанию и сервисных работ, выполняемых специалистом) ..... 14
4.7	Устранение сбоя ..... 16
4.7.1	Сбой из-за нехватки воды ..... 16
4.7.2	Сбои в процессе розжига ..... 17
4.7.3	Неисправности в тракте отработанных газов ..... 17
4.7.4	Заполнение прибора/системы отопления..... 17
4.8	Вывод из эксплуатации..... 18
4.9	Морозозащита ..... 19
4.9.1	Функция морозозащиты ..... 19
4.9.2	Морозозащита путем опорожнения..... 19
4.10	Техобслуживание и служба технической поддержки..... 19

## Характеристики прибора

Приборы Vaillant atmoTEC pro/atmoTEC plus и turboTEC pro/turboTEC plus являются компактными газовыми настенными отопительными приборами, дополнительно оснащенными функцией подогрева воды.

## Рекомендуемые принадлежности

Для регулирования приборов atmoTEC pro/atmoTEC plus и turboTEC pro/turboTEC plus Vaillant предлагает различные исполнения регуляторов для присоединения к клеммной колодке или вставления в эксплуатационную заглушку. Ваше специализированное предприятие даст Вам совет при выборе подходящего регулирующего прибора.

## 1 Указания к документации

Следующие указания представляют собой «путеводитель» по всей документации.

В сочетании с данным руководством по эксплуатации действительна и другая документация.

**За повреждения, вызванные несоблюдением данных руководств, мы не несем никакой ответственности.**

### Дополнительная действующая документация

Для стороны, эксплуатирующей установку:

Гарантийная карта № 0020031563

Для специалиста:

Руководство по монтажу и техобслуживанию  
atmoTEC pro/atmoTEC plus № 0020029241

turboTEC pro/turboTEC plus № 0020029243

Руководство по монтажу LAZ  
turboTEC pro/turboTEC plus № 0020029245

При необходимости действуют также и другие руководства для всех используемых принадлежностей и регуляторов.

### 1.1 Хранение документации

Храните данное руководство по эксплуатации, а также всю входящую в объем поставки документацию таким образом, чтобы она находилась под рукой в случае необходимости.

При переезде или продаже прибора передавайте документацию следующему владельцу.

### 1.2 Используемые символы

При эксплуатации прибора соблюдайте указания по технике безопасности, приведенные в данном руководстве по эксплуатации!



**Опасно!**  
Непосредственная опасность для здоровья и жизни!



**Опасно!**  
Опасность ожогов или ошпаривания!



**Внимание!**  
Возможная опасная ситуация для оборудования и окружающей среды!



**Указание!**  
Полезная информация и указания.

- Символ необходимости выполнения какого-либо действия

## Оглавление

### Правила для транспортировки и хранения

Приборы Vaillant должны транспортироваться в оригинальной упаковке в соответствии с правилами, нанесёнными на упаковку с помощью международных стандартизованных пиктограмм.

Температура окружающего воздуха при транспортировке и хранении должна составлять от -40 до +40 °C.

Так как все приборы проходят 100-процентный контроль функционирования, нормальным явлением считается небольшое количество воды в приборе, которое, при соблюдении правил транспортировки и хранения, не приведёт к повреждениям узлов прибора.

### 1.3 Обозначение типа и маркировочная табличка

Обозначение типа Вы найдете на маркировочной табличке, размещенной на заводе с нижней стороны прибора.



Данный знак свидетельствует о соответствии прибора требованиям ГОСТ и наличии сертификата соответствия, действующего на территории России.



Для данного прибора имеется разрешение на применение Федеральной службы по технологическому надзору России, сертификат пожарной безопасности, санитарно-эпидемиологическое заключение.



Данный знак свидетельствует о соответствии прибора требованиям ДСТУ и наличии сертификата соответствия, действующего на территории Украины.

Для данного прибора имеется разрешение на применение на территории Украины Госнадзорохрантруда Украины.



Данный знак свидетельствует о соответствии прибора требованиям ГОСТ и наличии сертификата соответствия, действующего на территории Беларуси.

Для данного прибора имеется разрешение от ПРОМАТОМНАДЗОРa на применение на территории республики Беларусь.



Данный знак свидетельствует о соответствии прибора требованиям ГОСТ и наличии сертификата соответствия, действующего на территории Молдовы.

Для данного прибора имеется разрешение государственного отдела по техническому согласованию на применение на территории Молдовы.

### 2 Техника безопасности

#### Поведение при аварийном случае



**Опасно!**

**Запах газа! Опасность отравления и взрыва из-за неправильного функционирования!**

В случае появления запаха газа соблюдайте следующий порядок действий:

- Не включайте и не выключайте свет.
- Не нажимайте никаких электрических выключателей.
- Не используйте телефон в опасной зоне.
- Не пользуйтесь открытым огнем (напр., зажигалками, спичками).
- Не курите.
- Закройте запорный газовый кран.
- Откройте окна и двери.
- Оповестите соседей.
- Покиньте дом.
- Оповестите предприятие газоснабжения или свое аккредитованное специализированное предприятие.

#### Указания по технике безопасности

Строго соблюдайте приведенные ниже указания по технике безопасности и предписания.



**Опасно!**

**Опасность взрыва воспламеняющейся газо-воздушной смеси!**

Не используйте и не храните взрывоопасные или легковоспламеняющиеся вещества (напр., бензин, краски и т. п.) в помещении, где установлен прибор.

**Опасно!**

**Опасность отравления и взрыва из-за неправильного функционирования!**  
Категорически запрещается выводить из эксплуатации предохранительные устройства; запрещается выполнять какие-либо манипуляции с этими устройствами, которые могут отрицательно сказаться на их надлежащем функционировании.

**Опасно!**

**Опасность удушья!**

Никогда не закрывайте приточные отверстия, т.к. из-за кислородной недостаточности грозит опасность удушья.

Поэтому запрещается выполнять какие-либо изменения:

- на приборе
- вблизи прибора
- на подводящих линиях газа, приточного воздуха, воды и тока
- а также в системе отвода отработанных газов

Запрет на проведение изменений действует также и относительно строительных конструкций в непосредственной близости от прибора, поскольку подобные изменения могут оказать влияние на безопасность его эксплуатации.

Примером этому служит:

- Шкафоподобная обшивка подлежит действию соответствующих предписаний по ее исполнению. Обратитесь в Ваше специализированное предприятие, если хотите установить подобную обшивку.

Для проведения изменений на приборе или вблизи от него Вам в любом случае следует привлечь аккредитованное специализированное предприятие, т.к. это входит в его компетенцию.



**Внимание!**

**Опасность получения травм и материального ущерба из-за неправильно выполненных изменений!**

Категорически запрещается самостоятельно принимать какие-либо меры или производить манипуляции на газовом настенном отопительном приборе или других частях установки. Никогда не пытайтесь самостоятельно выполнить техобслуживание или ремонт прибора.

- Не нарушайте целостность и не удаляйте пломбы с деталей. Только аккредитованные специалисты и служба технической поддержки для клиентов уполномочены изменять опломбированные узлы.



**Опасно!**

**Опасность получения ожогов.**

Выходящая из крана горячая вода может иметь высокую температуру.



**Внимание!**

**Опасность повреждений!**

Не пользуйтесь аэрозолями, растворителями, хлорсодержащими чистящими средствами, красками, клеем и т. п. в непосредственной близости от прибора. При неблагоприятных обстоятельствах эти вещества могут привести к коррозии, в том числе в системе выпуска отработанных газов.

#### Монтаж и настройка

Монтаж прибора разрешается выполнять только аккредитованному специалисту. Он также берет на себя ответственность за надлежащую установку и ввод в эксплуатацию.

Аккредитованный специалист равным образом уполномочен проводить осмотр/техобслуживание и ремонт прибора, а также изменения установленного количества газа.



**Внимание!**

**Прибор можно долговременно эксплуатировать только при надлежащим образом закрытой обшивке! В противном случае – при неблагоприятных условиях эксплуатации – это может привести к материальному ущербу или даже опасности для здоровья и жизни.**

#### Давление наполнения отопительной установки

Регулярно производите контроль давления наполнения отопительной установки (см. раздел 4.2.2).



#### Указание (только для VU)!

Наполнительное устройство не входит в объем поставки прибора. Его установку со стороны строения должно выполнять Ваше специализированное предприятие!

#### Агрегат аварийного электропитания

Во время монтажа специалист подключил Ваш газовый отопительный прибор к электросети.

Если прибор должен оставаться в рабочем состоянии при отказе сетевого электропитания, то используемый агрегат аварийного электропитания по своим техническим характеристикам (частоте, напряжению, заземлению) должен соответствовать характеристикам сети и обеспечивать мощность не меньше потребляемой прибором. Пожалуйста, проконсультируйтесь по этому поводу со своим специализированным предприятием.

#### Негерметичность

При обнаружении негерметичности в области линии горячей воды между прибором и водоразборными точками незамедлительно закройте запорный клапан холодной воды и обратитесь к своему специалисту, чтобы он устранил негерметичность.



#### Указание (только для VU)!

Для приборов atmoTEC pro/atmoTEC plus и turboTEC pro/turboTEC plus запорный клапан холодной воды не включен в объем поставки. Спросите у своего специалиста, куда он установил такой клапан.

#### Морозозащита

Обеспечьте, чтобы во время Вашего отсутствия в холодное время года отопительная установка оставалась в работе и обеспечивала достаточное отопление помещений.



#### Внимание!

##### Опасность повреждений!

При сбое электропитания или при слишком невысокой настроенной комнатной температуре в отдельных помещениях нельзя исключать вероятность повреждения частей отопительной установки морозом. Обязательно соблюдайте указания по морозозащите, приведенные в разделе 4.9.

#### Нормы и правила

При выборе места установки, проектировании, монтаже, эксплуатации, проведении осмотров, техобслуживания и ремонта прибора следует соблюдать государственные и местные нормы и правила, а также дополнительные распоряжения, предписания и т.п. соответствующих ведомств касательно газоснабжения, дымоотведения, водоснабжения, канализации, электроснабжения, пожарной безопасности и т.д. – в зависимости от типа прибора.

## 3 Указания к эксплуатации

### 3.1 Гарантия завода-изготовителя. Россия.

Вам, как владельцу прибора, в соответствии с действующим законодательством может быть предоставлена гарантия изготовителя.

Обращаем Ваше внимание на то, что гарантия предприятия-изготовителя действует только в случае, если монтаж и ввод в эксплуатацию, а также дальнейшее обслуживание прибора были произведены аккредитованным фирмой Vaillant специалистом специализированного предприятия. При этом наличие аккредитации Vaillant не исключает необходимости аккредитации персонала этого предприятия в соответствии с действующими на территории Российской Федерации законодательными и нормативными актами касательно сферы деятельности данного предприятия.

Выполнение гарантийных обязательств, предусмотренных действующим законодательством той местности, где был приобретен прибор производства фирмы Vaillant, осуществляет предприятие-продавец Вашего прибора или связанное с ним договором предприятие, уполномоченное по договору с фирмой Vaillant выполнять гарантийный и негарантийный ремонт оборудования фирмы Vaillant. Ремонт может также выполнять предприятие, являющееся аккредитованным сервисным центром. По договору с фирмой Vaillant это предприятие в течение гарантийного срока бесплатно устранил все выявленные им недостатки, возникшие по вине завода-изготовителя. Конкретные условия гарантии и длительность гарантийного срока устанавливаются и документально фиксируются при продаже и вводе прибора в эксплуатацию. Обратите внимание на необходимость заполнения раздела «Сведения о продаже» с серийным номером прибора, отметками о продаже на стр.2 данного паспорта.

Гарантия завода-изготовителя не распространяется на изделия, неисправности которых вызваны транспортными повреждениями, нарушением правил транспортировки и хранения, загрязнениями любого рода, замерзанием воды, неквалифицированным монтажом и/или вводом в эксплуатацию, несоблюдением инструкций по монтажу и эксплуатации оборудования и принадлежностей к нему и прочими не зависящими от изготовителя причинами, а также на работы по монтажу и обслуживанию прибора.

Фирма Vaillant гарантирует возможность приобретения любых запчастей к данному изделию в течение минимум 10 лет после снятия его с производства.

Установленный срок службы исчисляется с момента ввода в эксплуатацию и указан в прилагаемой к конкретному изделию документации.

На приборы типа VK, VKO, GP 210, VU, VUW, VIH, VRC и принадлежности к ним завод-изготовитель устанавливает срок гарантии 2 года с момента ввода в эксплуатацию, но не более 2,5 лет с момента продажи конечному потребителю. На приборы типа MAG, VGH, VER, VES, VEH, VEK – 1 год с момента ввода в эксплуатацию, но не более 1,5 лет с момента продажи конечному потребителю.

Гарантия на запчасти составляет 6 месяцев с момента розничной продажи при условии их установки аккредитованным фирмой Vaillant специалистом.

## 3 Указания к эксплуатации

При частичном или полном отсутствии сведений о продаже и/или вводе в эксплуатацию, подтверждённых документально, гарантийный срок исчисляется с даты изготовления прибора. Серийный номер изделия содержит сведения о дате выпуска: цифры 3 и 4 – год изготовления, цифры 5 и 6 – неделя года изготовления.

Предприятие, являющееся аккредитованным сервисным центром Vaillant, имеет право отказать конечному потребителю в гарантийном ремонте оборудования, ввод в эксплуатацию которого выполнен третьей стороной, если специалистом этого предприятия будут обнаружены указанные выше причины, исключающие гарантию завода-изготовителя.

### 3.2 Использование по назначению

Газовые настенные отопительные приборы Vaillant atmoTEC pro/atmoTEC plus и turboTEC pro/turboTEC plus сконструированы по последнему слову техники и с учетом общепризнанных правил техники безопасности. Тем не менее, при неправильном использовании или использовании не по назначению может возникнуть опасность для здоровья и жизни пользователя или третьих лиц и опасность разрушения приборов и других материальных ценностей.

Приборы предусмотрены в качестве теплогенераторов для замкнутых систем центрального водяного отопления и для централизованного подогрева воды. Он предназначен для применения в солнечных установках только для подогрева питьевой воды. Любое иное или выходящее за рамки указанного использование считается использованием не по назначению. За вызванный этим ущерб изготовитель/поставщик не несет никакой ответственности. Риск несет единолично пользователь. К использованию по назначению относится также соблюдение руководства по эксплуатации и монтажу, а также всей другой действующей документации, и соблюдение предписаний относительно осмотров и техобслуживания.



#### Внимание!

Любое неправильное использование запрещено.

Устанавливать приборы должен квалифицированный специалист, который несет ответственность за выполнение существующих предписаний, правил и директив.

### 3.3 Требования к месту установки

Газовые настенные отопительные приборы Vaillant atmoTEC pro/atmoTEC plus и turboTEC pro/turboTEC plus таким образом навешиваются на стену, чтобы была возможность для проведения линий приточного воздуха (для приборов turboTEC plus) либо выпускного газопровода (для приборов atmoTEC pro/atmoTEC plus и turboTEC pro/turboTEC plus). Они могут быть установлены, напр., в подвальных, кладовых помещениях, помещениях многоцелевого назначения или жилых помещениях.

Узнайте у своего специалиста, какие национальные предписания, действительные на данный момент, следует соблюдать.



#### Указание!

Нет необходимости в соблюдении расстояния между прибором и строительными конструкциями из воспламеняющихся стройматериалов или воспламеняющимися предметами, т.к. при номинальной тепловой мощности прибора на его поверхности температура не превышает максимально допустимое значение 85 °С.

### 3.4 Уход

- Очищайте обшивку своего прибора влажной тряпкой с небольшим количеством мыла.



#### Указание!

Не используйте абразивные или чистящие средства, которые могут повредить облицовку или арматуру из пластмассы.

### 3.5 Вторичное использование и утилизация

Как Ваш газовый настенный отопительный прибор Vaillant atmoTEC pro/atmoTEC plus и turboTEC pro/turboTEC plus, так и его транспортировочная упаковка большей частью состоят из материалов, пригодных к вторичному использованию.

#### Прибор

Ваш газовый настенный отопительный прибор Vaillant atmoTEC pro/atmoTEC plus и turboTEC pro/turboTEC plus, а также все принадлежности не относятся к бытовым отходам. Проследите за тем, чтобы старый прибор и при необх. имеющиеся принадлежности были подвергнуты надлежащей утилизации.

#### Упаковка

Утилизацию транспортировочной упаковки поручите специализированному предприятию, которое выполняло монтаж прибора.



#### Указание!

Пожалуйста, соблюдайте установленные законом действующие национальные предписания.

### 3.6 Советы по экономии энергии

#### Установка погодозависимого регулятора отопления

Погодозависимые регуляторы отопления регулируют температуру подающей линии отопления в зависимости от соответствующей наружной температуры. Тепла генерируется не больше, чем это необходимо. Для этого на погодозависимом регуляторе настраивается соответствие температуры подающей линии температуре наружного воздуха. Эта настройка не должна быть выше, чем это требуется в соответствии с расчетом отопительной установки.

Обычно, должная настройка выполняется Вашим специализированным предприятием. Благодаря интегрированным временным программам автоматически включаются и выключаются фазы нагрева и понижения температуры (напр., ночью).

Погодозависимые регуляторы отопления в сочетании с термостатными клапанами представляют собой наиболее экономичный способ регулирования отопления.

#### Режим понижения температуры отопительной установки

Понижайте температуру помещения на ночь и на время Вашего отсутствия. Проще и надежнее всего это можно выполнить с помощью регулирующих приборов с индивидуально выбираемыми временными программами.

Во время периодов понижения устанавливайте температуру помещения примерно на 5 °C ниже, чем в периоды полного отопления. Понижение более чем на 5 °C не приносит никакой дальнейшей экономии энергии, т. к. в этом случае для следующего периода полного отопления потребовалась бы повышенная мощность нагрева. Только при длительном отсутствии, напр., на время отпуска, имеет смысл еще больше понизить температуру. Но зимой следите за тем, чтобы обеспечивалась достаточная морозозащита.

#### Комнатная температура

Устанавливайте комнатную температуру ровно такой, чтобы обеспечить чувство комфорта. Каждый лишний градус означает повышение расхода энергии приблизительно на 6 %.

При задании температуры учитывайте назначение помещения. Так, например, обычно не требуется нагревать до 20 °C спальню или редко используемые помещения.

#### Настройка режима работы

В более теплое время года, когда жилые помещения не надо отапливать, мы рекомендуем Вам переключить систему отопления на летний режим. В этом случае режим отопления выключен, но прибор и система остаются в состоянии готовности подогрева воды.

#### Равномерное отопление

Часто в квартире с центральным отоплением отапливается только одна единственная комната. Через ограждающие поверхности этого помещения, т. е. стены, двери, окна, потолок, пол смежные неотапливаемые помещения неконтролируемо отапливаются, что ведет к непреднамеренным потерям тепловой энергии. Разумеется, мощности радиатора этого отапливаемого помещения больше не достаточно для подобного характера эксплуатации.

В результате, помещение больше не отапливается должным образом и возникает неприятное чувство холода (такой же эффект возникает, если остаются открытыми двери между отапливаемыми и неотапливаемыми или частично отапливаемыми помещениями).

Это неправильная экономия: Отопление работает, но, тем не менее, не обеспечивает приятный, теплый микроклимат помещения. Более высокий комфорт отопления и рациональный режим работы обеспечиваются, если все помещения в квартире отапливаются равномерно и соответственно их назначению. Кроме того, может страдать и само здание, если его части не отапливаются или отапливаются недостаточным образом.

#### Термостатные клапаны и регуляторы комнатной температуры

Сегодня должна быть сама собой разумеющейся установка термостатных клапанов на все радиаторы. Они точно поддерживают однократно заданную комнатную температуру.

С помощью термостатных клапанов в сочетании с регулятором комнатной температуры (или погодозависимым регулятором) Вы можете установить комнатную температуру соответственно индивидуальным потребностям, обеспечивая, таким образом, экономичный режим работы своей отопительной установки.

В комнате, в которой находится регулятор комнатной температуры, всегда оставляйте полностью открытыми клапанами всех радиаторов, т. к. в противном случае оба регулирующих устройства влияют друг на друга, что может привести к ухудшению качества регулирования.

Часто можно наблюдать следующие действия пользователей:

Как только в помещении становится слишком жарко, они закрывают термостатные клапаны или устанавливают комнатный термостат/регулятор комнатной температуры на более низкую температуру. Когда через какое-то время снова становится слишком холодно, они вновь открывают термостатный клапан. Этого делать не требуется, т. к. регулировка температуры обеспечивается самим термостатным клапаном. Если комнатная температура превышает значение, установленное на головке чувствительного элемента, термостатный клапан автоматически закрывается; если температура падает ниже установленного значения, он снова открывается.

#### Не загромождайте регулирующие приборы

Не загромождайте свой регулирующий прибор мебелью, занавесками или другими предметами. Он должен иметь возможность беспрепятственно измерять температуру циркулирующего в помещении воздуха. Загороженные термостатные клапаны могут быть оснащены дистанционными датчиками, благодаря чему их функционирование не нарушается.

## 3 Указания к эксплуатации

### 4 Эксплуатация

#### Проветривание жилых помещений

Во время отопительного сезона открывайте окна только для проветривания, а не для регулирования температуры. Короткое, интенсивное проветривание более эффективно и экономично, чем форточки, открытые на долгое время. Поэтому мы рекомендуем на короткое время полностью открывать окна. Во время проветривания закрывайте все находящиеся в помещении термостатные клапаны или устанавливайте имеющийся комнатный термостат на минимальную температуру. Благодаря этим мерам обеспечивается достаточный воздухообмен, без излишнего охлаждения и потерь энергии (например, из-за нежелательного включения отопления во время проветривания).

#### Соответствующая температура горячей воды

Наличие горячей воды должно обеспечиваться только тогда, когда она необходима для пользования. Любой дальнейший нагрев ведет к бесполезному расходу энергии, а температура горячей воды выше 60 °С, кроме того, - к повышенному образованию извести.

#### Сознательное отношение к воде

Сознательное отношение к воде может значительно понизить расходы.

Например, принятие душа вместо принятия ванны: В то время как при принятии ванны расходуется около 150 литров воды, современный, оснащенный экономящей воду арматурой душ позволяет использовать лишь около трети этого количества воды. Кроме того: Подтекающий водяной кран ведет к расточительной трате около 2000 литров, а неплотный сливной бачок - до 4000 литров воды в год. А новое уплотнение стоит копейки.

#### Настройка функции теплого пуска (только *atmoTEC plus, turboTEC plus*)

Функция теплого пуска немедленно обеспечивает для Вас теплую воду желаемой температуры без ожидания времени прогрева. Для этого температура теплообменника горячей воды удерживается на заранее выбранном уровне. Установите температуру на регуляторе температуры не выше, чем необходимо, чтобы избежать потери энергии. Если долгое время Вам не нужна горячая вода, для дальнейшей экономии энергии мы рекомендуем отключить функцию теплого пуска.

## 4 Эксплуатация

### 4.1 Обзор органов управления

#### 4.1.1 Органы управления для *atmoTEC plus/turboTEC plus*

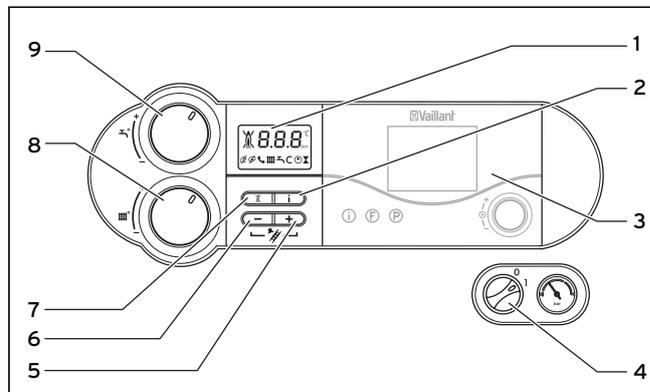


Рис. 4.1 Органы управления (*atmoTEC plus, turboTEC plus*)

Для открывания передней панели возьмитесь за углубления и откиньте ее вниз. Теперь становятся видны органы управления, имеющие следующие функции (ср. рис. 4.1):

- 1 Дисплей для индикации текущего давления наполнения отопительной установки, температуры подающей линии отопления или определенной дополнительной информации.
- 2 Кнопка „i” для вызова информации.
- 3 Встроенный регулятор (принадлежность).
- 4 Главный выключатель для включения и выключения прибора.
- 5 Кнопка „+” для пролистывания вперед и назад индикации на дисплее (для специалиста при наладочных работах и поиске ошибок).
- 6 Кнопка „-” для пролистывания назад индикации на дисплее (для специалиста при наладочных работах и поиске ошибок).
- 7 Кнопка „Устранение сбоев” для сброса определенных сбоев.
- 8 Ручка настройки температуры подающей линии отопления.
- 9 Только для приборов *atmoTEC/turboTEC* со встроенной функцией подогрева воды (температура горячей воды на выходе): Ручка настройки температуры горячей воды на выходе.

Только для приборов *atmoTEC/turboTEC* с подсоединенным накопителем горячей воды (температура в накопителе): Только при подключенном накопителе горячей воды: Ручка для настройки температуры накопителя

Цифровая информационно-аналитическая система

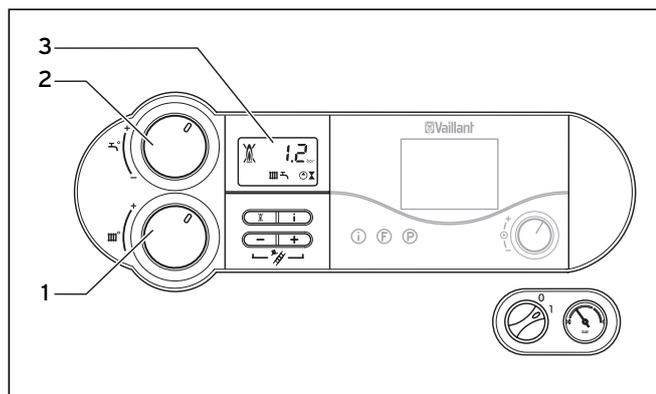


Рис. 4.2 Дисплей (во время разбора бытовой воды для приборов atmoTEC plus, turboTEC plus)

Прибор atmoTEC pro/atmoTEC plus и turboTEC pro/turboTEC plus оснащен цифровой информационно-аналитической системой. Эта система дает Вам информацию о рабочем состоянии прибора и облегчает устранение сбоев.

В нормальном режиме прибора на дисплее отображается (3) текущее давление наполнения отопительной установки (в примере - 1,2 бар). В случае ошибки индикация давления наполнения заменяется соответствующим кодом ошибки.

Кроме того, отображаемые символы предоставляют Вам следующую информацию:

Дисплей (3)	Индикация текущего давления наполнения отопительной установки, температуры подающей линии отопления или индикация кода состояния или ошибки.	
	светится непрерывно:	Сбой в канале прохождения воздуха/отработанных газов.
	мигает:	Автоматическая адаптация длины трубы активна.
	До тех пор, пока на дисплее есть символ, температура подающей линии отопления и горячей воды на выходе будет задаваться посредством принадлежности vpreDIALOG, т.е. прибор работает не с такими, как установленные на поворотных кнопках (1) и (2), температурами.	
	Активен режим отопления:	Режим работы - Режим отопления.
	светится непрерывно:	Активно время блокировки горелки.
	мигает:	
	Активен подогрев воды:	Производится разбор горячей воды.
	VUW*: светится непрерывно:	Не производится разбора горячей воды.
	выкл:	Подключен накопитель горячей воды
	VU**: светится непрерывно:	Заполнение накопителя активно
	мигает:	
	Активна функция теплого пуска:	Функция теплого пуска находится в состоянии готовности.
	светится непрерывно:	Функция теплого пуска работает, горелка включена.
	мигает:	
	Насос системы отопления работает.	
	Команда на открытие внутреннего газового клапана.	
	Перечеркнутый символ пламени: Сбой в работе горелки; Прибор переключен на Сбой	
	Не перечеркнутый символ пламени: Надлежащая работа горелки.	

Табл. 4.1 Значение символов на дисплее

\* Только для приборов atmoTEC/turboTEC со встроенной функцией подогрева воды

\*\* Только для приборов atmoTEC/turboTEC с подсоединенным накопителем горячей воды



Указание!

Удерживайте кнопку „-“ прилб. 5 секунд, чтобы перейти из индикации на дисплее температуры подающей линии к индикации давления установки, или наоборот.

### 4.1.2 Органы управления для atmoTEC pro/turboTEC pro

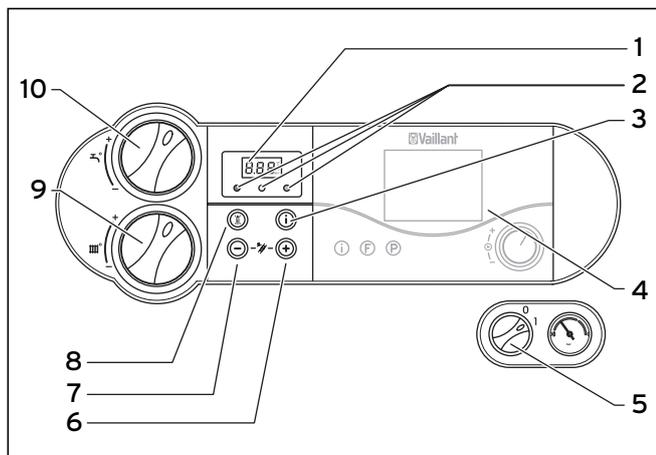


Рис. 4.3 Элементы управления (atmoTEC pro, turboTEC pro)

Для открывания передней панели возьмитесь за углубления и откиньте ее вниз. Теперь становятся видны элементы управления, имеющие следующие функции (ср. рис. 4.3):

- 1 Дисплей для индикации текущего давления наполнения отопительной установки, температуры подающей линии отопления или определенной дополнительной информации.
- 2 Индикационные лампы для режимов работы.
- 3 Кнопка „i” для вызова информации.
- 4 Встроенный регулятор (принадлежность).
- 5 Главный выключатель для включения и выключения прибора
- 6 Кнопка „+” для пролистывания вперед индикации на дисплее (для специалиста при наладочных работах и поиске ошибок).
- 7 Кнопка „-” для пролистывания назад индикации на дисплее (для специалиста при наладочных работах и поиске ошибок), а также для переключения индикации на отображение текущей температуры подающей линии отопления.
- 8 Кнопка „Устранение сбоев” для сброса определенных сбоев.
- 9 Ручка настройки температуры подающей линии отопления.
- 10 Ручка настройки температуры горячей воды на выходе.

### Многофункциональный индикатор

Приборы atmoTEC pro/turboTEC pro оснащены многофункциональным индикатором. Если главный выключатель включен, и прибор функционирует нормально, индикатор отображает текущее давление наполнения отопительной установки (в примере 1,2 бар).

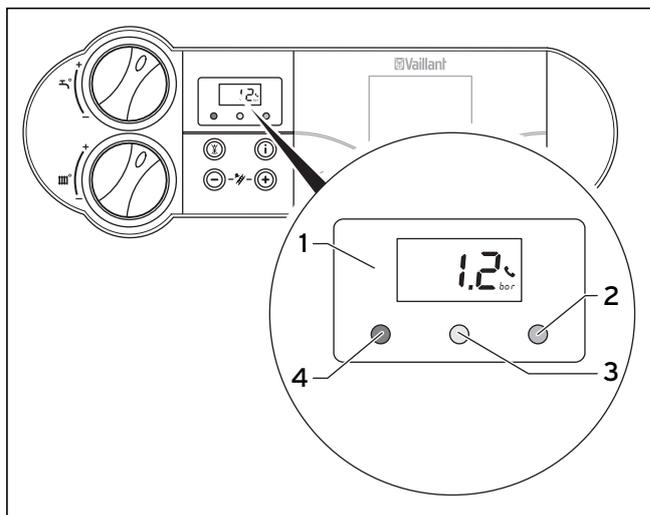


Рис. 4.4 Дисплей (atmoTEC pro, turboTEC pro)

- 1 Индикация текущего давления наполнения отопительной установки, температуры подающей линии отопления или индикация кода состояния или ошибки.
- 2 Зеленая индикационная лампа для горячей воды выкл: Не производится разбор горячей воды мигает: Производится разбор горячей воды.
- 3 Желтая индикационная лампа светится непрерывно: Горелка вкл.
- 4 Красная индикационная лампа светится непрерывно: Прибор находится в состоянии сбоя, отображается код ошибки.



Только в сочетании с vnetDIALOG:

До тех пор, пока на дисплее отображается символ, температура подающей линии отопления и горячей воды на выходе будет задаваться посредством принадлежности vnetDIALOG, т.е. прибор работает не с такими, как установленные на ручках настройки (9) и (10) температурами.

Этот режим работы можно завершить только:

- посредством vnetDIALOG или
- изменением настройки температуры на ручках настройки (9) или (10) более чем на  $\pm 5$  К.

Этот режим работы нельзя завершить:

- нажатием кнопки (8) „Устранение сбоев” или
- выключением и включением прибора.

## 4.2 Действия перед вводом в эксплуатацию

### 4.2.1 Открывание запорных устройств

**Указание!**

Запорные устройства не входят в объем поставки Вашего прибора. Они устанавливаются со стороны строения Вашим специалистом. Он должен объяснить Вам расположение и правила пользования этими узлами.

- Откройте запорный газовый кран, установленный со стороны строения, и газовый запорный кран, находящийся на приборе, до неподвижного упора.
- Проверьте, открыты ли сервисные краны на подающей и отводящей линиях отопительной установки.
- Откройте запорный клапан линии холодной воды. Для проверки Вы можете на кране с горячей водой в водоразборной точке попробовать, идет ли вода.

### 4.2.2 Контроль давления установки

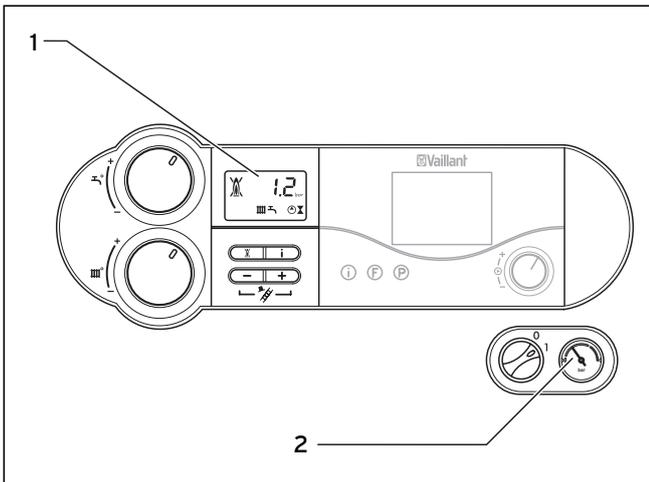


Рис. 4.3 Проверка давления наполнения отопительной установки (здесь изображен: atmoTEC/turboTEC plus)

- Перед вводом в эксплуатацию проверьте давление наполнения установки на дисплее (1) или на манометре (2). Для безупречной эксплуатации отопительной установки в ее холодном состоянии на дисплее должно отображаться давление наполнения в диапазоне между 1,0 и 2,0 бар (при этом стрелка манометра находится в светло-сером секторе). При давлении наполнения менее 0,8 бар (при этом стрелка манометра находится в темно-сером секторе) перед вводом в эксплуатацию следует долить воды (см. гл. 4.7.4).

**Указание!**

Многофункциональная индикация, как и индикация давления установки функционируют только тогда, когда прибор подсоединен к электросети и включен!

**Указание!**

Чтобы избежать эксплуатации прибора с слишком маленьким количеством воды и таким путем предотвратить вызванные этим повреждения, Ваш прибор оснащен датчиком давления. Если давление наполнения меньше необходимого, сначала мигает индикация на дисплее. При дальнейшем падении давления прибор переключается на Сбой, и на дисплее появляется сообщение об ошибке „F.22“. Чтобы снова ввести прибор в эксплуатацию, необходимо заполнить установку водой (см. главу 4.7.4).

Если система отопления распространяется на несколько этажей, то может требоваться более высокое давление наполнения. Обратитесь по этому вопросу к своему специалисту.

**Указание!**

Удерживайте кнопку „-“ прилб. 5 секунд, чтобы перейти из индикации на дисплее температуры подающей линии к индикации давления установки, или наоборот.

### 4.3 Ввод в эксплуатацию

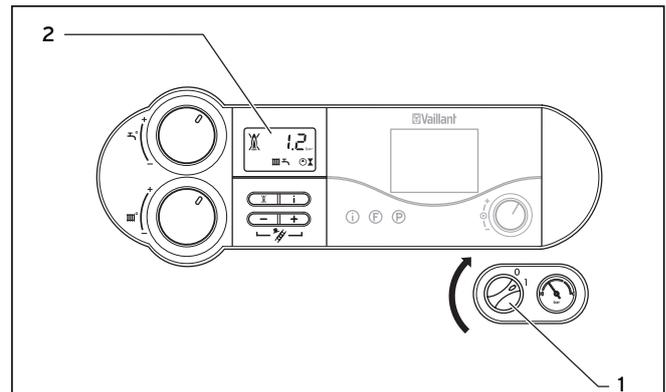


Рис. 4.4 Включение прибора (здесь изображен: atmoTEC/turboTEC plus)

- Включайте и выключайте прибор главным выключателем (1):  
 „1“ = вкл.  
 „0“ = выкл.

Когда Вы включаете прибор, на дисплее (2) появляется текущее давление наполнения отопительной установки.

Для настройки котла в соответствии с Вашими потребностями прочтите разделы 4.4 и 4.5, в которых описаны варианты настройки подогрева воды и режима отопления.

**Внимание!**

Опасность причинения ущерба.

Устройства контроля и морозозащиты активны только в том случае, если главный выключатель прибора находится в положении „1“, и прибор не отсоединен от электрической сети.

## 4 Эксплуатация

Для того, чтобы эти предохранительные устройства оставались активными, Ваш газовый настенный отопительный прибор должен включаться и выключаться регулирующим прибором (информацию об этом Вы найдете в соответствующем руководстве по эксплуатации).

Как можно полностью вывести Ваш газовый отопительный прибор из эксплуатации, описано в разделе 4.8.

### 4.4 Подогрев воды

#### 4.4.1 Настройка температуры горячей воды

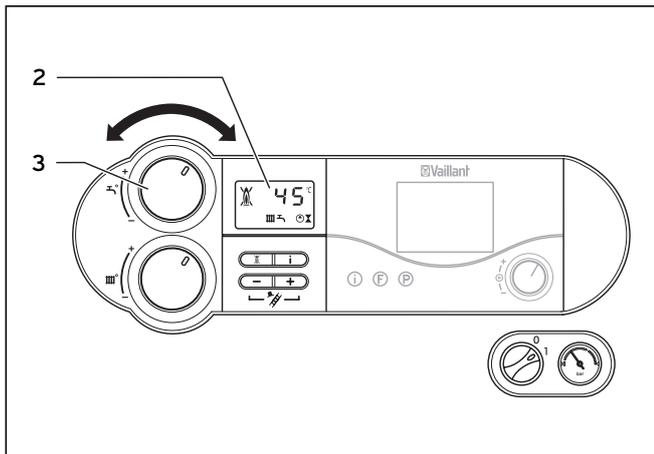


Рис. 4.5 Настройка температуры горячей воды (здесь изображен: atmoTEC/turboTEC plus)

- Включите прибор так, как описано в разделе 4.3.
- Установите ручку настройки (3) температуры горячей воды на выпуск (VUW)/температуры в накопителе (VU) на необходимую температуру.

Только для приборов atmoTEC/turboTEC со встроенной функцией подогрева воды (температура горячей воды на выходе) :

- до упора влево прикл. 35 °C
- до упора вправо макс. 65 °C.

Только для приборов atmoTEC/turboTEC с подсоединенным накопителем горячей воды (температура в накопителе)::

- до упора влево прикл. 15 °C
- до упора вправо макс. 75 °C.

При настройке желаемой температуры на дисплее (2) отображается соответственно относящееся к этому заданное значение. Прибл. через пять секунд эта индикация исчезает, и на дисплее снова появляется стандартная индикация (текущее давление наполнения отопительной установки).



#### Внимание!

Опасность образования накипи.

При жесткости воды свыше 20 °dH (немецкий градус жесткости) установите ручку настройки (3) максимально точно в среднее положение.



#### Опасно!

Опасность для здоровья из-за образования легионелл.

Если прибор применяется для подогрева в подогревающей установке питьевой воды, работающей по солнечному принципу, установите температуру горячей воды на выходе/температуру в накопителе с помощью ручки настройки (3) как минимум на 60 °C.

#### 4.4.2 Включение и выключение функции теплого пуска (atmoTEC/turboTEC со встроенной функцией подогрева воды)

Функция теплого пуска немедленно обеспечивает для Вас горячую воду желаемой температуры без ожидания времени прогрева. Для этого температура теплообменника горячей воды прибора turboTEC plus или atmoTEC plus удерживается на заранее выбранном уровне.

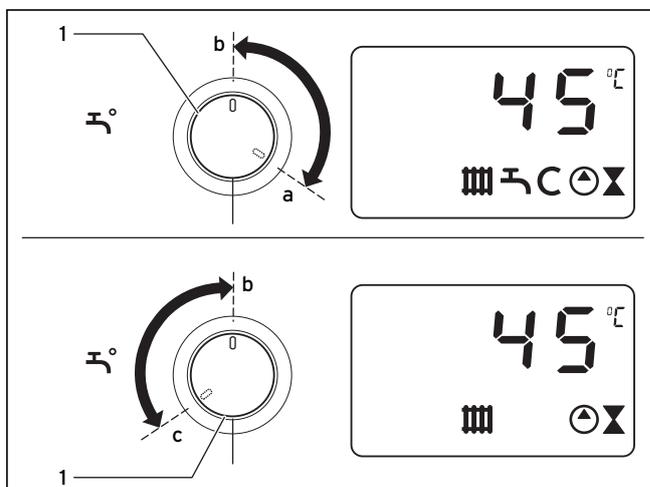


Рис. 4.6 Включение и выключение функции теплого пуска

Вы активируете функцию теплого пуска в то время, как быстро поворачиваете ручку настройки (1) до упора (настройка a) вправо.

Затем выберите желаемую температуру горячей воды на выходе, напр., настройка b, см. главу 4.4.1. Прибор автоматически подгоняет температуру поддержания в горячем состоянии к настроенной температуре горячей воды. Вода установленной температуры при разборе сразу же в Вашем распоряжении; на дисплее мигает символ C.

Вы отключаете функцию теплого пуска в то время, как быстро поворачиваете ручку настройки (1) до упора влево (настройка c). Символ C гаснет. Затем снова выберите желаемую температуру горячей воды на выходе, напр., настройка b.

#### 4.4.3 Разбор горячей воды

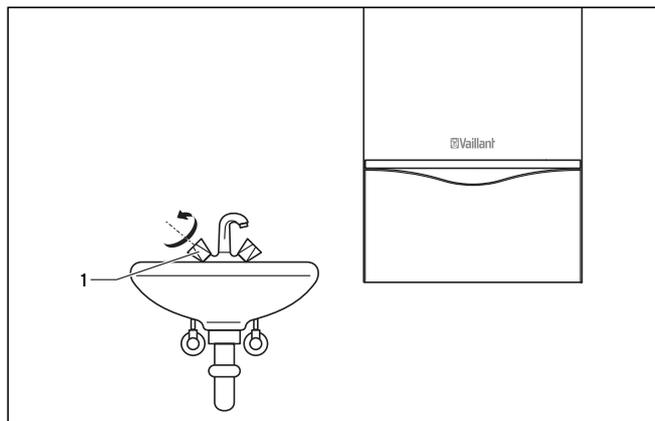


Рис. 4.7 Разбор горячей воды

**Только для приборов atmoTEC/turboTEC со встроенной функцией подогрева воды:** При открывании крана с горячей водой (1) на водоразборной точке (умывальник, душ, ванна и т.п.) прибор автоматически включается и предоставляет Вам горячую воду. Прибор автоматически отключает подогрев воды при закрывании клапана разбора. Насос продолжает работать еще некоторое время.

**Только для приборов atmoTEC/turboTEC с подсоединенным накопителем горячей воды:** Если вода берется из накопителя горячей воды, или температура в накопителе падает ниже установленного значения, прибор автоматически включается и нагревает воду, находящуюся в накопителе. При достижении температуры в накопителе прибор автоматически отключается. Насос продолжает работать еще некоторое время.

#### 4.5 Настройки режима отопления

##### 4.5.1 Настройка температуры подающей линии (регулирующий прибор не подсоединен)

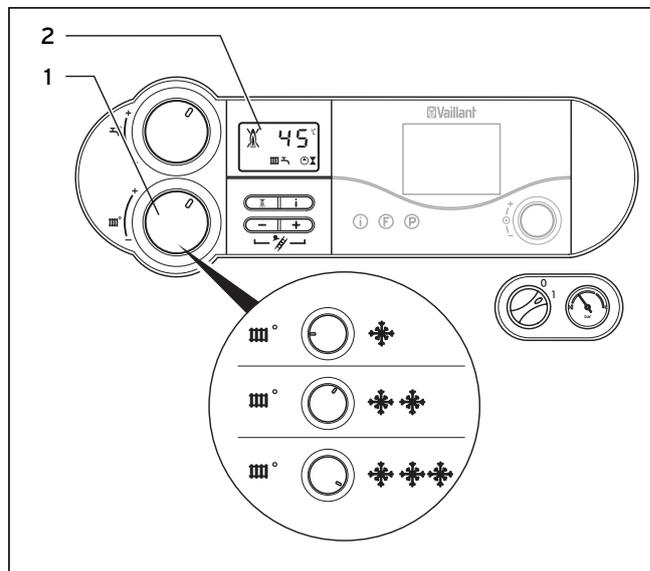


Рис. 4.8 Настройка температуры подающей линии при отсутствии регулирующего прибора (здесь изображен: atmoTEC/turboTEC plus)

Если внешний регулирующий прибор не установлен, то установите температуру подающей линии с помощью ручки настройки (1) в соответствии с наружной температурой. При этом мы рекомендуем следующие настройки:

- **Левое положение** (но не до упора) в переходный сезон: наружная температура прикл. от 10 до 20 °С
- **Среднее положение** при умеренно холодной погоде: наружная температура прикл. от 0 до 10 °С
- **Правое положение** при очень холодной погоде: наружная температура от 0 до - 15 °С

При настройке температуры настроенное значение отображается на дисплее (2). Прикл. через пять секунд эта индикация исчезает, и на дисплее снова появляется стандартная индикация (текущее давление наполнения отопительной установки).

Обычно, ручкой настройки (1) можно плавно настроить температуру подающей линии от 75 °С. Если, тем не менее, на Вашем приборе можно настроить другие максимальные значения, то специалист выполнил соответствующую юстировку для обеспечения работы отопительной установки с соответствующей температурой подающей линии.

## 4 Эксплуатация

### 4.5.2 Настройка температуры подающей линии (при применении регулирующего прибора)

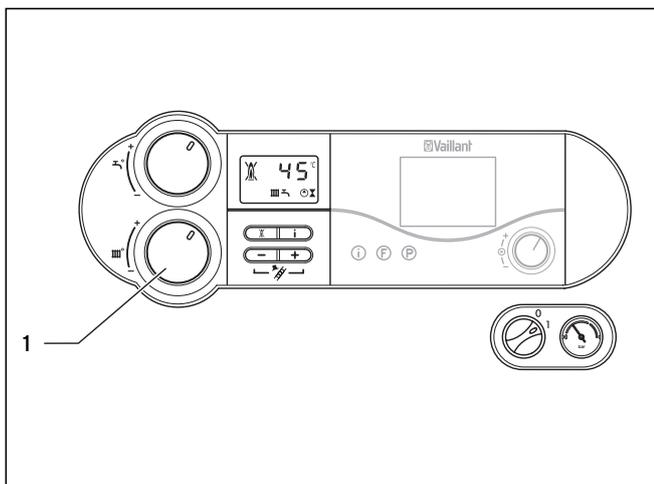


Рис. 4.9 Настройка температуры подающей линии при применении регулирующего прибора (здесь изображен: atmoTEC/turboTEC plus)

Если Ваш прибор оснащен погодозависимым регулятором или регулятором комнатной температуры, необходимо осуществить следующие настройки:

- Поверните ручку (1) для настройки температуры подающей линии отопления до упора вправо.

Температура подающей линии автоматически устанавливается регулирующим прибором (информацию об этом Вы найдете в соответствующем руководстве по эксплуатации).

### 4.5.3 Отключение режима отопления (летний режим)

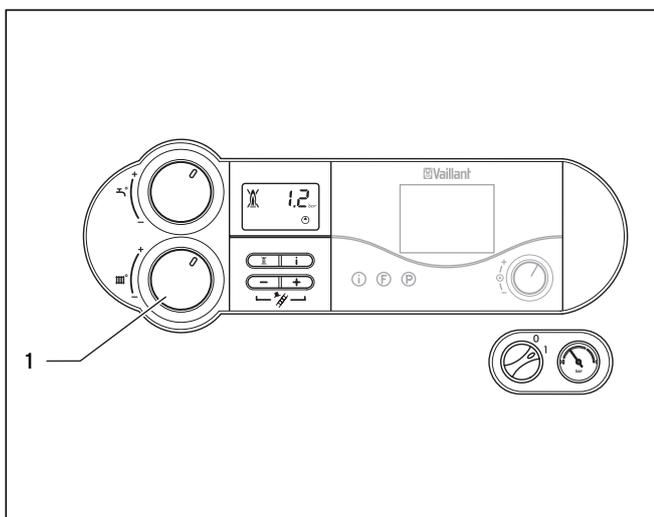


Рис. 4.10 Отключение режима отопления (летний режим) (здесь изображен: atmoTEC/turboTEC plus)

Летом Вы можете отключить режим отопления, а подогрев воды оставить активным.

- Для этого поверните ручку (1) для настройки температуры подающей линии отопления до упора влево.

### 4.5.4 Настройка регулятора комнатной температуры или погодозависимого регулятора

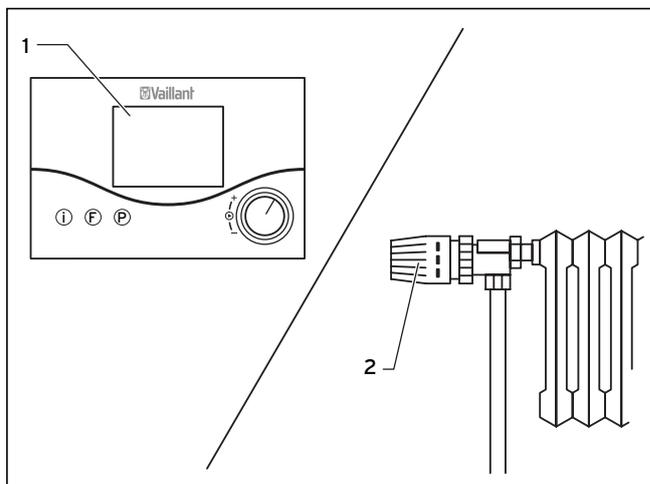


Рис. 4.11 Настройка регулятора комнатной температуры / погодозависимого регулятора

- Установите регулятор комнатной температуры (1), погодозависимый регулятор, а также термостатные клапаны радиаторов (2) согласно соответствующим руководствам к этим принадлежностям.

### 4.6 Индикации состояний (для работ по техобслуживанию и сервисных работ, выполняемых специалистом)

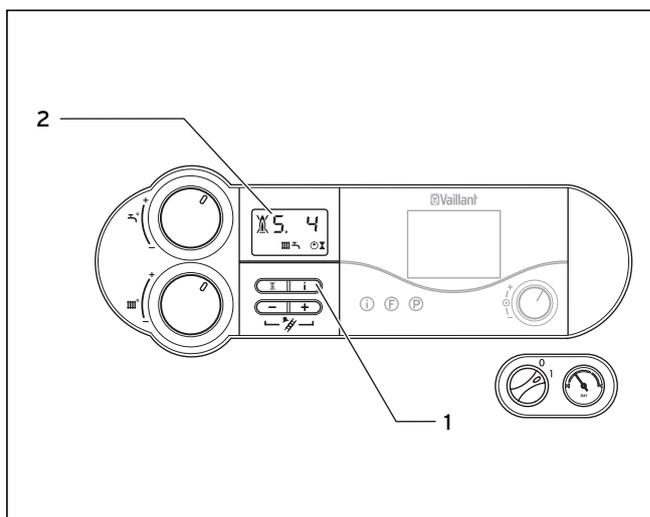


Рис. 4.12 Индикация состояний (здесь изображен: atmoTEC/turboTEC plus)

Индикации состояний предоставляют информацию об эксплуатационном состоянии прибора.

- Активируйте индикацию состояния нажатием кнопки „i“ (1). Теперь на дисплее (2) появляется индикация кода соответствующего состояния, напр. „S. 4“ для работы горелки. Значение основных кодов состояния см. в таблице 4.2.

В фазах переключения, напр., при повторном розжиге из-за исчезновения пламени, кратковременно отображается сообщение о состоянии „S.“.

- Путем повторного нажатия кнопки „i“ (1) переключите дисплей обратно в нормальный режим.

Индикация	Значение
	<b>Индикация в режиме отопления</b>
S. 0	Нет расхода тепла
S. 1	Отопление - предварительное включение вентилятора (только turboTEC pro/turboTEC plus)
S. 2	Отопление - предварительное включение насоса
S. 3	Отопление - розжиг
S. 4	Отопление - горелка включена
S. 5	Выбег вентилятора и насоса
S. 6	Отопление - выбег вентилятора (только turboTEC pro/turboTEC plus)
S. 7	Отопление - выбег насоса
S. 8	Оставшееся время блокировки - отопление
S.31	Летний режим активен
S.34	Отопление - защита от замерзания
	<b>Индикации в режиме горячей воды</b>
S.10	Запрос горячей воды
S.14	Режим горячей воды - горелка включена
	<b>Индикации в режиме теплого пуска/при подключенном накопителе горячей воды</b>
S.20	Запрос на заполнение накопителя
S.24	Заполнение накопителя - горелка включена

Табл. 4.2 Коды состояния и их значение (выбор)

## 4 Эксплуатация

### 4.7 Устранение сбоя

Если во время работы газового настенного отопительного прибора возникают проблемы, то Вы можете самостоятельно произвести проверку по следующим пунктам:

Сбой	Причина	Устранение
Прибор не включается: Нет горячей воды, обогрев остается холодным.	Закрыт установленный специалистом со стороны строения запорный газовый кран в подводящей линии и / или на приборе.	Откройте оба запорных газовых крана (см. главу 4.2.1).
	Закрыт запорный клапан холодной воды.	Откройте запорный клапан холодной воды (см. главу 4.2.1).
	Нарушено электропитание со стороны здания.	Проверьте, включен ли соответствующий предохранительный автомат, или в порядке ли предохранительное устройство, и надлежащим ли образом вставлен сетевой штекер в штекерную розетку. При восстановлении напряжения сети прибор автоматически включается заново.
	Главный выключатель газового настенного отопительного прибора установлен на „0“ = выкл.	Поверните главный выключатель (4, рис. 4.1) на „I“ = вкл (см. главу 4.3).
	Повернута ли ручка настройки температуры подающей линии на газовом настенном отопительном приборе до упора влево, т.е. на морозозащиту (см. раздел 4.9)?	Если Вы подключили внешний регулирующий прибор: Поверните ручку настройки температуры подающей линии отопления до упора вправо. Если Вы не подключили внешний регулирующий прибор: см. главу 4.5.1.
	Давление наполнения отопительной установки не является достаточным (см. главу 4.7.1).	Заполните водой отопительную установку (см. главу 4.7.4).
	В отопительной установке есть воздух.	Попросите своего специалиста обезвоздушить отопительную установку.
Обнаружен сбой при процессе розжига.	Для устранения сбоя нажмите кнопку устранения сбоя максимум три раза. Если после этого прибор не включается, Вам следует проконсультироваться в аккредитованном специализированном предприятии в целях проверки и устранения сбоя. (см. главу 4.7.2).	
Беспробойный режим горячей воды; отопление не работает.	Правильно ли настроены внешние регуляторы (напр., регулятор calorMATIC). Настройте регулятор правильно (см. главу 4.5.4).	

Табл. 4.3 Устранение сбоя



#### Внимание!

Опасность получения травм и материального ущерба из-за неправильно выполненных изменений!

Если после устранения сбоя Ваш газовый настенный отопительный прибор работает все еще не безупречно, Вам следует проконсультироваться в аккредитованном специализированном предприятии в целях проверки и устранения сбоя.

#### 4.7.1 Сбой из-за нехватки воды

Прибор переключается на Сбой, если давление наполнения отопительной установки слишком низкое. Этот сбой отображается кодом ошибки „F.22“ (сухое горение), либо „F.23“ или „F.24“.

Прибор снова разрешается включать только тогда, когда отопительная установка будет заполнена водой в достаточном количестве (см. главу 4.7.4).

#### 4.7.2 Сбои в процессе розжига

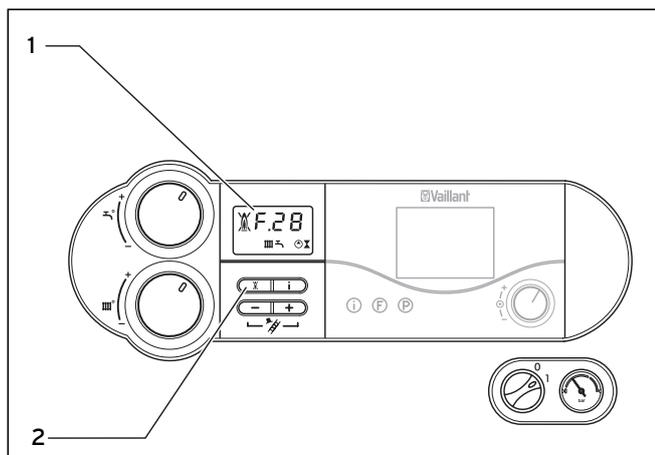


Рис. 4.13 Устранение сбоев  
(здесь изображен: atmoTEC/turboTEC plus)

Если горелка не разгорается после трех попыток розжига, прибор не включается и переходит в состояние Сбой. Это отображается индикацией кода ошибки „F.28” или „F.29” на дисплее.

##### atmoTEC/turboTEC plus

Дополнительно на дисплее появляется перечеркнутый символ пламени (1).

##### atmoTEC/turboTEC pro

Дополнительно горит красная индикационная лампа.

Повторный автоматический розжиг осуществляется только после устранения неисправностей вручную.

- Для этого нажмите кнопку устранения сбоя (2) и в течение припл. одной секунды удерживайте нажатой.



##### Внимание!

Опасность получения травм и материального ущерба из-за неправильно выполненных изменений!

Если Ваш газовый настенный отопительный прибор после третьей попытки устранения сбоя все еще не включается, Вас следует проконсультироваться в аккредитованном специализированном предприятии в целях проверки.

#### 4.7.3 Неисправности в тракте отработанных газов

Все приборы atmoTEC/turboTEC оснащены устройством контроля тракта отработанных газов. При ненадлежащем функционировании тракта отработанных газов прибор выключается.

- В таком случае на дисплее приборов atmoTEC/turboTEC plus появляются символы и .
- На приборах atmoTEC/turboTEC pro непрерывно горит красный светодиод.
- На всех приборах появляется сообщение об ошибке:  
atmoTEC: F.36  
turboTEC: F.33



##### Внимание!

Опасность получения травм и материального ущерба из-за неправильно выполненных изменений!

При появлении такого сообщения об ошибке Вам следует проконсультироваться в аккредитованном специализированном предприятии в целях проверки.

#### 4.7.4 Заполнение прибора/системы отопления

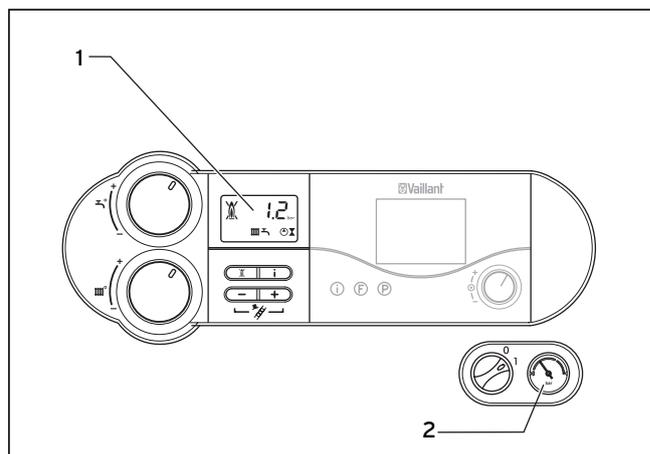


Рис. 4.14 Проверка давления наполнения отопительной установки  
(здесь изображен: atmoTEC/turboTEC plus)

- Перед вводом в эксплуатацию проверьте давление наполнения установки на дисплее (1) или на манометре (2). Для безупречной эксплуатации отопительной установки в ее холодном состоянии на дисплее должно отображаться давление наполнения в диапазоне между 1,0 и 2,0 бар (при этом стрелка манометра находится в светло-сером секторе). При давлении наполнения менее 0,8 бар (при этом стрелка манометра находится в темно-сером секторе) перед вводом в эксплуатацию следует долить воды.



##### Указание!

Индикация на дисплее давления установки работает только тогда, когда прибор подсоединен к электросети и включен!

##### Указание! (только для VU)!

Наполнительное устройство не является частью прибора. Его установку со стороны строения должно выполнять Ваше специализированное предприятие!

Если система отопления распространяется на несколько этажей, то может требоваться более высокое давление наполнения. Обратитесь по этому поводу в свое специализированное предприятие.